

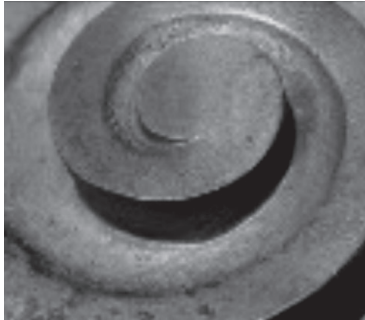


**ACTA HUMANITARIA
UNIVERSITATIS SAULENSIS**

Mokslo darbai. T. 27 (2020)

ISSN 1822-7309

ŠIAULIŲ UNIVERSITETAS



ACTA HUMANITARICA
UNIVERSITATIS SAULENSIS

Mokslo darbai. T. 27 (2020)

Regionas: istorija, kultūra, kalba
The Region: History, Culture, Language

acta
HUMANITARICA
UNIVERSITATIS SAULENSIS

Šiauliai, 2020

Vyriausiasis redaktorius
Editor-in-Chief

Prof. dr. Bronius Maskuliūnas (filologija / philology), Šiaulių universitetas

Redkolegija
Editorial Board:

Doc. dr. Vigmantas Butkus (filologija / philology),
Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas
Prof. dr. Zenonas Butkus (istorija / history), Vilniaus universitetas
Prof. dr. Patrick Chura (filologija / philology), University of Akron
Dr. Anton Hruboň (istorija / history), Matej Bel University
Prof. dr. Chiharu Inaba (komunikacija / communication), Meijo University
Prof. dr. Aleksandrs Ivanovs (istorija / history), Daugavpils Universitāte
Doc. dr. Dalia Jakaitė (filologija / philology), Šiaulių universitetas
Prof. dr. Gražina Kazlauskienė (etnologija / ethnology),
Vytauto Didžiojo universitetas
Prof. dr. Mihaela Koletnik (filologija / philology), Univerza v Mariboru
Doc. dr. Regina Kvašytė (filologija / philology), Šiaulių universitetas
Prof. dr. Rūta Muktupāvela (kultūras studijas / culture studies),
Latvijas Kultūras akadēmija
Prof. habil. dr. Emilija Ogar (komunikacija / communication),
Ukrainian Academy of Printing
Habil. dr. Norbert Ostrowski (filologija / philology),
Uniwersytet Jagielloński w Krakowie
Dr. Monika Pokorska-Iwaniuk (filologija / philology),
Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu
Dr. Reda Šatūnienė (etnologija / ethnology), Vilniaus dailės akademija
Prof. habil. dr. Virginija Šlekienė (filologija / philology),
Vytauto Didžiojo universiteto Švietimo akademija
Doc. dr. Edmundas Trumpa (filologija / philology), Latvijas universitāte
Prof. dr. Rytis Urniežius (menotyra / arts research), Šiaulių universitetas
Prof. habil. dr. Pēteris Vanags (filologija / philology), Stockholms universitet
Prof. habil. dr. Kazimieras Župerka (filologija / philology), Šiaulių universitetas

Sudarė / Compiled by doc. dr. Regina Kvašytė

Leidiniui įteikti straipsniai vertinami dviejų anonimių recenzentų (redaktorių kolegijos narių ir / ar išorės ekspertų). Jų nuomonėms išsiskyrus, ieškoma trečio recenzento.

The articles submitted to the publication are reviewed by two anonymous peer reviewers (members of the editorial team and/or independent experts). If the opinions of the two reviewers differ, the article will be sent to a third reviewer.

Redaktorių kolegijos adresas:
Šiaulių universitetas
P. Višinskio g. 38
LT-76352 Šiauliai
El. paštas bronius.maskuliuнас@su.lt

Address of the Editorial Board:
Šiauliai University
38 P. Višinskio St.
LT-76352 Šiauliai, Lithuania
E-mail: bronius.maskuliuнас@su.lt

Leidinyi referuojamas tarptautinėse duomenų bazėse *MLA International Bibliography, Index Copernicus ir Humanities Source Ultimate (EBSCO) / The publication reviewed in the international databases *MLA International Bibliography, Index Copernicus and Humanities Source Ultimate (EBSCO)*.*



Pratarmė / Preface

„Regionas: istorija, kultūra, kalba“ – Šiaulių universitete (ŠU) 2020 metų spalio 15–16 d. įvykusi tarptautinė tarpdisciplininė mokslinė konferencija, ŠU Humanitarinio fakulteto Šiaurės Lietuvos tyrimų centro 2012 metais sumanyto ciklo devintasis renginys. Nuo 2015-ųjų metų šią tradiciją tęsė ŠU Mokslo instituto Humanitarinių tyrimų centras, dabar jau antrus metus – Regionų plėtros instituto mokslininkų grupė. Šiemet dėl pasaulį apėmusios *Covid-19* pandemijos konferencija surengta ne pavasarį, kaip būdavo įprasta, o rudenį ir pirmą kartą nuotoliniu būdu per *Microsoft Teams* platformą. Tai buvo išbandymas tiek rengėjams, tiek dalyviams, turintiems mažai tokio darbo patirties.

Tačiau tradiciškai nepakitęs lieka domėjimasis regionu kaip tyrimo objektu plačiąja prasme. Konferencijoje dalyvavo regioną tyrinėjantys mokslininkai iš aštuonių Lietuvos aukštųjų mokyklų ir tyrimų institutų (Generolo Jono Žemaičio Lietuvos karo akademija, Klaipėdos universitetas, Kauno technologijos universitetas, Lietuvių kalbos institutas, Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas, Lietuvos istorijos institutas, Šiaulių valstybinė kolegija), aktyvūs buvo ir ŠU mokslininkai. Kasmet nemažai dalyvių sulaukiama iš užsienio, o ypač tvirtus ryšius per devynerius metus pavyko užmegzti su Latvijos mokslininkais. Šių metų konferencijoje pranešimus skaitė Daugpilio universiteto, Latvijos karo muziejaus, Latvijos universiteto, Latvijos universiteto Istorijos ir Latvių kalbos institutų, Liepojos universiteto ir Rėzeknės technologijų akademijos atstovai, mokslininkai iš Slovakijos ir Suomijos.

Tarptautiškumą plėtoti padeda ir plenarinis posėdis, jau ketvirtus metus rengiamas kartu su nuo 2015 metų ŠU veikiančiu tarptautiniu tyrėjų tinklu RENET (*Researchers' Excellence Network*), kuris jungia beveik 61 skirtingų institucijų atstovą iš 28 pasaulio šalių. Šio posėdžio pranešimai skaitomi anglų kalba, jie transliuojami tiesiogiai, įrašomi ir vėliau viešinami RENET.

Kitas būdas užtikrinti tyrimų sklaidą, pasiekti tarptautinę mokslo visuomenę ir skatinti tarptautinį žinomumą – skelbti pranešimų pagrindu parengtus straipsnius. Pagal devintosios tarptautinės tarpdisciplininės mokslinės konferencijos „Regionas: istorija, kultūra, kalba“ pranešimus parengti straipsniai skelbiami tęstiniame mokslo leidinyje *Acta humanitarica universitatis Saulensis*. Dvidešimt septintą tomą sudaro 21 straipsnis konferencijos darbo kalbomis (11 lietuvių, 6 anglų ir 4 rusų kalba), o straipsnių autoriai – patyrę ir pradedantys įvairių humanitarinių ir socialinių mokslų sričių tyrėjai iš Latvijos, Lietuvos, Slovakijos, Suomijos ir Rusijos.

Straipsniai suskirstyti į 3 skyrius: „Regionas istorijoje“, „Regionas kalboje“ ir „Regiono problematika sociokultūros ir literatūros tyrimuose“.

Skyriuje „Regionas istorijoje“ paskelbti šešių latvių ir vieno lietuvių istoriko straipsniai. Trys autoriai atstovauja Latvijos universiteto Latvijos istorijos institutui. K r i s t y n è B e k e r è (*Kristīne Bekere*) straipsnyje „Financial Help for War Victims and Latvian State Institutions by Latvians Abroad, 1917–1921“ nagrinėja išeivijos latvių kalbamuojų laikotarpiu teiktą finansinę pagalbą karo aukoms ir Latvijos valstybinėms institucijoms, taip parodydamas tikros užsienio latvių dalies teigiamą požiūrį į tėvynę ir norą padėti vargsntantiems. Be to, šiam tikslui įgyvendinti įkurtos organizacijos pagyvino socialinį bendruo-

menių gyvenimą JAV, Kanadoje ir Brazilijoje. D z i n t a r o Ē r g l i o (*Dzintars Ērglis*) straipsnis „The Dundaga Orthodox Congregation in the Northern Courland (1918–1940): a Short Overview“ skirtas sudėtingai padėčiai Dundagos stačiatikių kongregacijos Šiaurės Kurzemėje – vakarinėje Latvijos dalyje – aptarti, nes tarpukariu vyko ginčai teismuose dėl nuosavybės teisių į parapijos nekilnojamąjį turtą. U l d i s K r ē s l i n i s (*Uldis Krēsliņš*) straipsnyje „Contacts and Activities of the Latvia’s and Lithuania’s Roerich Societies in the “Theosophical Anti-Soviet Underground” in 1940ies: Based on the Materials of Latvian SSR MGB Case“ supažindina su Nikolajaus Rericho (*Николай Рерих*) idėjų pasekėjų Latvijoje ir Lietuvoje bendradarbiavimu bei panašiu likimu: Rericho draugijų nariai, garsūs Latvijos ir Lietuvos intelektualai, sovietinio režimo buvo kaltinami dėl teosofinės literatūros platinimo ir pastangų išsaugoti kultūros vertybes taip siekiant slopinti laisvės išraiškas. Daugpilio universiteto doktorantė I v e t a K r y l o v a (*Iveta Krilova*) straipsnyje „Женщины и сексуально трансмиссивные заболевания в советском обществе: по материалам медицинских отчетов Кожно-венерологического диспансера города Даугавпилса Латвийской ССР (1953–1964)“ nagrinėja Latvijos archyve rastų Daugpilio odos ir veneros ligų dispanserio medicinos ataskaitų duomenis apie moterų užsikrėtimą lytinėmis transmissinėmis ligomis vadinamuoju „Chruščiovo atšilimo“ (1953–1964) laikotarpiu. D a n g i r a s M a č i u l i s (Lietuvos istorijos institutas) straipsnyje „Regioninės atminties raiška Lietuvoje 1918–1940 metai: du Žemaitijos atvejai“ aptaria siekius stiprinti Žemaitijos regiono ir žemaitišką tapatybę, regioninės atminties kultūros formavimą – nagrinėja Žemaičių muziejaus „Alka“ ir Raseiniuose pastatyto paminklo „Žemaitis“ atvejus. V l a d i s l a v o M a l a c h o v s k i o (*Vladislavs Malahovskis*; Rėzeknės technologijų akademija) straipsnis „Проявления латгальского самосознания в эмиграции в странах Запада после Второй мировой войны“ skirtas latgaliėčių savimonės pasireiškimams emigracijoje Vakarų šalyse po Antrojo pasaulinio karo išsiaiškinti. Aprašoma reikšmingiausių už viską, kas latgališka, pasisakiusių išeivijos organizacijų – Vladislavo Locio (*Vladislavs Lōcis*) leidyklos ir Latgalos tyrimų instituto – veikla. H e n r i c h a s S o m a s (*Henrihs Soms*; Daugpilio universitetas) straipsnyje „Периодическая печать Латвии о боях литовской армии в окрестностях Даугавпилса (июнь 1919 – январь 1920 гг.)“ sutelkia dėmesį į periodinėje Latvijos spaudoje (dešimtyje ano meto laikraščių) atspindėtus Daugpilio apylinkėse nuo 1919 m. birželio iki 1920 m. sausio vykusius Lietuvos kariuomenės mūšius, kuriuose dalyvavo Latvijos, Lietuvos, Lenkijos kariuomenės ir Raudonoji armija.

Skyriuje „Regionas kalboje“ paskelbti šeši straipsniai, vienas iš jų rusų, kiti – lietuvių kalba. L a i m u t ė B a l u o d ė (*Laimute Balode*) iš Latvijos universiteto Latvių kalbos instituto ir Helsinkio universiteto (Suomija) straipsnyje „Latvijos Žiemgala: ką liudija vietovardžiai“ supažindina su pietinėje Latvijos dalyje esančio istorinio etnografinio Žiemgalos regiono miestų pavadinimų etimologija, analizuoja didžiausių upių ir gyvenamųjų vietų pavadinimus, mikrotoponimus, daugiausia dėmesio skirdama lituanizmams. Šiaulių universiteto doktorantė D a n g u o l ė G a u d i n s k a i t ė straipsnyje „Vardažodinės ypatybės turėtojų pavadinimų darybiniai sinonimai (darybiniai variantai)“ nagrinėja iš *Lietuvių kalbos žodyno* ir jo elektroninės versijos surinktų darybinių sinonimų ir darybinių variantų vienos darybos kategorijos – vardažodinės ypatybės turėtojų pavadinimų – darinų eiles. R e g i n o s K v a š y t ė s ir K a z i m i e r o Ž u p e r k o s (Šiaulių universitetas) straipsnyje „Daiktavardžio *kaimietis* sinonimai dabartinėje lietuvių kalboje“, remiantis iš visų *Dabartinės lietuvių kalbos tekstyne* pateikiamų stilių kontekstų ir kitų dabartinės lietuvių kalbos tekstų surinkta medžiaga, aprašoma žodžio *kaimietis* sinonimų įvairovė ir jų vartoseną bei konkurenciją dabartinėje lietuvių kalboje. S i l v i j a P a -

paurėlytė - Kloviėnė (Šiaulių valstybinė kolegija) straipsnyje „Tarp krepšinio ir politikos: Lietuva ir lietuviai 2010–2014 metų Rusijos žiniasklaidoje“ aprašo dalį koncepto LIETUVA turinio oficialiojoje Rusijos žiniasklaidoje, t. y. koks Lietuvos vaizdiny buvo kuriamas minėto laikotarpio viešajame Rusijos diskurse. Autorės iš dviejų šalių – Latvijos ir Lietuvos – Ana Stafecka (*Anna Stafecka*; Latvijos universiteto Latvių kalbos institutas) ir Regina Kvašytė (Šiaulių universitetas) straipsnyje „Lietuviškos kilmės pavardžių panašumai ir skirtumai Kuržemėje ir Latgaloje“ aiškina lietuvių kalbos poveikį latvių asmenvardžiams. Lietuviškos kilmės arba lietuvių kalbai giminingos pavardės, surinktos iš 2017-ais ir 2019-ais metais išleistų vakarinės Latvijos dalies (istorinė Kuržemė) ir rytinės dalies (Latgala) pavardžių sąvadų, nagrinėjamos pagal leksinę semantinę motyvaciją. Natalijos Vasiljevovs (*Наталия Васильева*; Rusijos mokslų akademijos Kalbotyros institutas) straipsnis „Городские топонимы как языковые маркеры «своего» пространства“ skirtas miesto toponimams kaip „savo“ erdvės žymikliui rusų kalboje. Straipsnyje kalbamuoju požiūriu tyrinėjami neoficialieji miesto toponimai, su toponimais susijusi žodžių grupė – katoikonimai, t. y. vietos gyventojų pavadinimai.

Skyrių „Regiono problematika sociokultūros ir literatūros tyrimuose“ sudaro aštuoni straipsniai, iš kurių šeši parengti Lietuvos, o po vieną – Latvijos ir Slovakijos mokslininkų. Virginija Balsevičiūtė-Šlekiėnė (Vytauto Didžiojo universiteto Švietimo akademija) straipsnyje „Poetinių generacijų kaita lietuvių sovietmečio poezijoje: semantinis aspektas“ analizuoja septintojo–devintojo dešimtmečių lietuvių lyriką siekdama atskleisti, kaip ir kada susiformavo jos pagrindiniai prasmių klodai, kaip keitėsi vidinės struktūros, išryškinti poetikos dominantes. Etnokultūrinės tematikos yra Kristinos Blockytė-Snaujokė (Klaipėdos universitetas) straipsnis „Easter Egg Symbolism in Lithuania Minor“, kuriame pasitelkiant autentišką lietuvininkų medžiagą chronologiniu aspektu analizuojami Velykų papročiai ir tradicijos Mažojoje Lietuvoje. Pagrindinis dėmesys kreipiamas į vieną iš šventės elementų – kiaušinį – ir su juo atliekamus apeiginius veiksmus. Vigmantas Butkus (Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas) straipsnyje „Lietuva ir lietuviai Imanto ir Rimanto Zieduonių knygoje *Palietuvėlė (Leišmalitė)*“, remdamasis klasikiniu literatūrologinės komparatyvinės imagologijos principu, analizuoja Lietuvos ir lietuvių įvaizdį vieno žymiausių Latvijos rašytojų Imanto Zieduonio (*Imants Ziedonis*) kartu su sūnumi rašytoju Rimantu Zieduoniu (*Rimants Ziedonis*) 2012 metais parengtoje kultūrologinės publicistikos, eseistikos knygoje. Dalia Jakaitytė (Šiaulių universitetas) straipsnyje „Adolfo ir Jono Mekų laiškų „romanas“: gyvenamojo pasaulio vieta ir asmuo“, kurio šaltinis – 2020 metais išleista knyga *Jonas ir Adolfas. Gyvenimo lai(š)kai*, aptaria Jono ir Adolfo Mekų laiškų knygą. Atskleidžiama vietos patirties specifika dviejų brolių ir kitų komunikacijoje su jais dalyvaujančių asmenų sąmonėje. Dite ir Zenta Liepos (*Dite Liepa, Zenta Liepa*; Latvijos universiteto Latvių kalbos institutas) straipsnyje „The Characteristic Trends in Latvian Regional Press: Changes in the Traditional Functions of the Press, the Aspects of Identity and Cultural Diversity“ nagrinėja spaudos tradicinių funkcijų kaitą ir kultūros bei tapatumo įvairovę Latvijos regioninėje spaudoje, kuri šiuolaikinėmis sąlygomis yra įgijusi ypatingą reikšmę – tapusi kultūrinės aplinkos, kalbos ir bendruomenės susitikimo vieta. Nepriklausoma tyrėja Radvilė Maskuliūnaitė straipsnyje „Jaunimo mokyklų vaidmuo taikant Travisio Hirschi socialinės kontrolės teoriją“ gilinausi į jaunimo mokyklas kaip vieną iš priemonių, galinčių padėti nuslopinti kylančias rizikas ir orientuoti jaunuolių delinkventinio elgesio apraiškas į tinkamą tikslą ir visuomenėje vyraujančią vertybių sistemą. Džiuljetos Maskuliūnienės ir Kazimiero Župerkos (Šiaulių

universitetas) straipsnyje „Kaimo žmogaus paveikslas lietuvių literatūroje ir fotografijoje“ aiškinamasi, kaip meniniai paveikslai XX a. ir dabartinėje lietuvių literatūroje ir fotografijoje koreliuoja su kaimietį įvardijančių žodžių reikšmės ir konotacijos kitimu. I v a n a P o n d e l i k o v a (*Pondelíková*), J a n a P e c n i k o v a (*Pecniková*) iš Matej Bel universiteto Banskoje Bystricoje (Slovakija) straipsnyje kultūros studijų tematika „Reflection of Afghan Ethnic Identity in *A Thousand Splendid Suns* by Khaled Hosseini“ nagrinėja afganų tapatybės, kurią formuoja etninė ir religinė tapatybė, atspindžius gydytojo Khaledo Hoseinio (*Khaled Hosseini*) romane *A Thousand Splendid Suns* (*Tūkstantis saulių skaisčių*), vaizduojančiame dviejų skirtingų kartų ir socialinių sluoksnių moteris, kurias karas privertė bėgti iš Afganistano.

Acta humanitarica universitatis Saulensis dvidešimt septintasis tomas skirtas humanitarinių ir socialinių mokslų tyrėjams, studentams, visiems, kas domisi tarpdisciplininiais tyrimais ir įvairialypiu regionalistikos diskursu. Tai paskutinis tokiu pavadinimu leidžiamas mokslo darbų (pradėtų leisti 2006 metais) tomas, nes nuo 2021 metų sausio 1 d. ŠU tampa Vilniaus universiteto Šiaulių akademija.

Dėkojame visiems per šiuos metus darbais ir kitomis veiklomis prisidėjusiems prie mokslo darbų serijos *Acta humanitarica universitatis Saulensis* leidimo ir juos skaičiuosiemis.

Dėkojame visiems per šiuos metus darbais ir kitomis veiklomis prisidėjusiems prie *Acta humanitarica universitatis Saulensis* leidimo ir ją skaičiuosiemis.

Doc. dr. Regina Kvašytė



15 I. Regionas istorijoje Region in History

Kristīne Beķere

- 16 Financial Help for War Victims and Latvian State Institutions by Latvians Abroad, 1917–1921
- 26 Užsienio latvių finansinė pagalba karo aukoms ir Latvijos valstybinėms institucijoms 1917–1921 metais (*Santrauka*)
- 27 Financial Help for War Victims and Latvian State Institutions by Latvians Abroad, 1917–1921 (*Summary*)

Dzintars Ērglis

- 29 The Dundaga Orthodox Congregation in the Northern Courland (1918–1940): a Short Overview
- 41 Dundagos stačiatikių kongregacija Šiaurės Kurzemėje (1918–1940): trumpa apžvalga (*Santrauka*)
- 42 The Dundaga Orthodox Congregation in the Northern Courland (1918–1940): a Short Overview (*Summary*)

Uldis Krēsliņš

- 44 Contacts and Activities of the Latvia's and Lithuania's Roerich Societies in the "Theosophical Anti-Soviet Underground" in the 1940s: Based on the Materials of Latvian SSR MGB Case
- 60 Latvijos ir Lietuvos Rericho draugijų kontaktai ir teosofinio antisovietinio judėjimo veikla 1940-aisiais: remiantis Latvijos TSR MGB bylos medžiaga (*Santrauka*)
- 61 Contacts and Activities of the Latvia's and Lithuania's Roerich Societies in the "Theosophical Anti-Soviet Underground" in the 1940s: Based on the Materials of Latvian SSR MGB Case (*Summary*)

Iveta Krylova

- 62 Женщины и сексуально-трансмиссивные заболевания в советском обществе: по материалам медицинских отчетов Кожно-венерологического диспансера города Даугавпилса Латвийской ССР (1953–1964)
- 72 Moterys ir lytinės transmissinės ligos sovietų visuomenėje: Latvijos SSR Daugpilio odos ir veneros ligų dispanserio medicinos ataskaitų medžiaga (1953–1964) (*Santrauka*)
- 73 Women and Sexually Transmitted Diseases in Soviet Society: Based on the Materials of the Medical Reports of the Dispenser for Skin and Venereal Diseases of the Daugavpils City in Latvian USSR (1953–1964) (*Summary*)

Dangiras Mačiulis

- 74 Regioninės atminties raiška Lietuvoje 1918–1940 metais: du Žemaitijos atvejai
- 88 Regioninės atminties raiška Lietuvoje 1918–1940 metais: du Žemaitijos atvejai (*Santrauka*)
- 89 Expression of Regional Memory in Lithuania in 1918–1940: Two Cases of Samogitia (*Summary*)

Vladislavs Malahovskis

- 90 Проявления латгальского самосознания в эмиграции в странах Запада после Второй мировой войны
- 98 Latgaliečių savimones pasireiškimas emigracijoje Vakarų šalyse po Antrojo pasaulinio karo (*Santrauka*)
- 99 Manifestations of Latgalian Self-awareness in Emigration in Western Countries after the Second World War (*Summary*)

Henrihs Soms

- 101 Периодическая печать Латвии о боях литовской армии в окрестностях Даугавпилса (июнь 1919 – январь 1920 гг.)
- 108 Periodinė Latvijos spauda apie Lietuvos kariuomenės mūšius Daugpilio apylinkėse (1919 m. birželis – 1920 m. sausis) (*Santrauka*)
- 109 Latvian Periodicals about Lithuanian Army Battles in the Vicinity of Daugavpils (June, 1919 – January, 1920) (*Summary*)

II. Regionas kalboje Region in Language

Laimute Balode

- 112 Latvijos Žiemgala: ką liudija vietovardžiai
124 Latvijos Žiemgala: ką liudija vietovardžiai (*Santrauka*)
124 Latvian Semigallia: what the Place Names Testify (*Summary*)

Danguolė Gaudinskaitė

- 126 Vardažodinės ypatybės turėtojų pavadinimų darybiniai sinonimai (darybiniai variantai)
145 Vardažodinės ypatybės turėtojų pavadinimų darybiniai sinonimai (darybiniai variantai) (*Santrauka*)
146 Derivative Synonyms (Derivative Variants) of the Names of Persons Possessing Nominal Characteristics (*Summary*)

Regina Kvašytė, Kazimieras Župerka

- 148 Daiktavardžio *kaimietis* sinonimai dabartinėje lietuvių kalboje
160 Daiktavardžio *kaimietis* sinonimai dabartinėje lietuvių kalboje (*Santrauka*)
160 Synonyms of the Noun *kaimietis* in the Contemporary Lithuanian Language (*Summary*)

Silvija Papaurėlytė-Klovienė

- 162 Tarp krepšinio ir politikos: Lietuva ir lietuviai 2010–2014 metais Rusijos žiniasklaidoje
173 Tarp krepšinio ir politikos: Lietuva ir lietuviai 2010–2014 metais Rusijos žiniasklaidoje (*Santrauka*)
174 Between Basketball and Politics: Lithuania and Lithuanians in the Russian Media of 2010–2014 (*Summary*)

Anna Stafecka, Regina Kvašytė

- 176 Lietuviškos kilmės pavardžių panašumai ir skirtumai Kuržemėje ir Latgaloje
193 Lietuviškos kilmės pavardžių panašumai ir skirtumai Kuržemėje ir Latgaloje (*Santrauka*)
194 Similarities and Differences of Surnames of Lithuanian Origin in Kurzeme and Latgale (*Summary*)

Наталья Васильева

- 196 Городские топонимы как языковые маркеры «своего» пространства
204 Miesto toponimai kaip „savo“ erdvės žymiklis kalboje (*Santrauka*)
205 Urban Toponyms as Linguistic Markers of “Owning” the Space (*Summary*)

207 **III. Regiono problematika sociokultūros ir literatūros tyrimuose**
The Problematics of Region in Socio-Cultural and Literature Research

Virginija Balsevičiūtė-Šlekienė

- 208 Poetinių generacijų kaita lietuvių sovietmečio poezijoje: semantinis aspektas
223 Poetinių generacijų kaita lietuvių sovietmečio poezijoje: semantinis aspektas (*Santrauka*)
224 The Change of Poetic Generations in Lithuanian Soviet Poetry: a Semantic Aspect (*Summary*)

Kristina Blockytė-Naujokė

- 225 Easter Egg Symbolism in Lithuania Minor
239 Kiaušinio simbolika Mažosios Lietuvos Velykų šventėje (*Santrauka*)
240 Easter Egg Symbolism in Lithuania Minor (*Summary*)

Vigmantas Butkus

- 242 Lietuva ir lietuviai Imanto ir Rimanto Zieduonių knygoje *Palietuvėlė (Leišmalīte)*
253 Lietuva ir lietuviai Imanto ir Rimanto Zieduonių knygoje *Palietuvėlė (Leišmalīte)* (*Santrauka*)
254 Lithuania and Lithuanians in Imants and Rimants Ziedonis' Book *Leišmalīte* (*Summary*)

Dalia Jakaitė

- 256 Adolfo ir Jono Mekų laiškų „romanas“: gyvenamojo pasaulio vieta ir asmuo
268 Adolfo ir Jono Mekų laiškų „romanas“: gyvenamojo pasaulio vieta ir asmuo (*Santrauka*)
269 The “Novel” of Letters by Adolfas and Jonas Mekai: a Person and Place of a Lifeworld (*Summary*)

Dite Liepa, Zenta Liepa

- 271 The Characteristic Trends in Latvian Regional Press: Changes in the Traditional Functions of the Press, the Aspects of Identity and Cultural Diversity
- 287 Laikmečio akcentai Latvijos regioninėje spaudoje – spaudos tradicinių funkcijų kaita, kultūros ir tapatumo įvairovės aspektai (*Santrauka*)
- 288 The Characteristic Trends in Latvian Regional Press: Changes in the Traditional Functions of the Press, the Aspects of Identity and Cultural Diversity (*Summary*)

Radvilė Maskuliūnaitė

- 290 Jaunimo mokyklų vaidmuo taikant Travisio Hirschi socialinės kontrolės teoriją
- 310 Jaunimo mokyklų vaidmuo taikant Travisio Hirschi socialinės kontrolės teoriją (*Santrauka*)
- 311 The Role of Youth Schools in Applying Travis Hirschi's Social Control Theory (*Summary*)

Džiuljeta Maskuliūnienė, Kazimieras Župerka

- 313 Kaimo žmogaus paveikslas lietuvių literatūroje ir fotografijoje
- 328 Kaimo žmogaus paveikslas lietuvių literatūroje ir fotografijoje (*Santrauka*)
- 329 An Image of a Rural Man in Lithuanian Literature and Photography (*Summary*)

Ivana Pondelíková, Jana Pecníková

- 331 Reflection of Afghan Ethnic Identity in *A Thousand Splendid Suns* by Khaled Hosseini
- 339 Afganų etninės tapatybės atspindys Khaledo Hoseinio romane *Tūkstantis saulių skaisčių* (*Santrauka*)
- 340 Reflection of Afghan Ethnic Identity in *A Thousand Splendid Suns* by Khaled Hosseini (*Summary*)